

Porównanie tłumaczeń Izajasza 38:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiersz* Hiskiasza, króla judzkiego, gdy był chory** i ożył ze swojej choroby: ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oto psalm Hiskiasza, króla Judy. Dotyczy on jego choroby i uzdrowienia:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	(Oto pismo Ezechiasza, króla Judy, gdy zachorował i wyzdrowiał:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pisanie Ezechyjasza, króla Judzkiego, gdy był zachorował i wyzdrowiał z niemocy swojej:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pismo Ezechiasza, króla Judzkiego, gdy był zachorzał i ozdrowiał z niemocy swojej:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pieśń Ezechiasza, króla judzkiego, gdy popadł w chorobę, ale został z niej uzdrowiony:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Psalm Hiskiasza, króla judzkiego, gdy był chory i wyzdrowiał ze swojej choroby:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pieśń Ezechiasza, króla Judy, który chorował, ale powrócił do zdrowia:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izajasz powiedział: „Taki znak otrzymasz od JAHWE, że JAHWE wypełni to, co obiecał:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kantyk Ezechiasza, króla Judy, z okresu jego choroby, z której został uzdrowiony:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Молитва Езекиї царя Юдеї, коли він захворів і встав від своєї хвороби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to jest pismo Chiskjasza, króla Judy, gdy zachorował i wyzdrowiał ze swojej choroby:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pismo Ezechiasza, króla Judy, gdy zachorował i odzyskał siły po swej chorobie.

¹⁾ Wiersz, מִכְתָּב (michtaw): Pismo; wg BHS: Psalm, מִכְתָּם .

²⁾ gdy był chory, בְּחֹלִיָּתִי : w 1QIsa a : בחוליותיו .